

Porównanie tłumaczeń Jana 1:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Był Andrzej — brat Szymona Piotra jeden z — dwóch — którzy usłyszeli od Jana i którzy zaczęli towarzyszyć Mu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Był Andrzej brat Szymona Piotra jeden z tych dwóch którzy usłyszeli od Jana i którzy podążyli za Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Andrzej, brat Szymona Piotra, był jednym z dwóch, którzy usłyszeli (słowa) Jana i poszli za Nim.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Był Andrzej brat Szymona Piotra jednym z dwóch, (którzy usłyszeli) od Jana i (którzy zaczęli towarzyszyć) mu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Był Andrzej brat Szymona Piotra jeden z (tych) dwóch którzy usłyszeli od Jana i którzy podążyli za Nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Andrzej, brat Szymona Piotra, był jednym z tych dwóch, którzy usłyszeli słowa Jana i poszli za Jezusem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Andrzej, brat Szymona Piotra, był jednym z tych dwóch, którzy <i>to</i> usłyszeli od Jana i poszli za nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A był Andrzej, brat Szymona Piotra, jeden z onych dwóch, którzy <i>to</i> słyszeli od Jana, i szli byli za nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A był Andrzej, brat Szymona Piotra, jeden ze dwu, którzy słyszeli byli od Jana, a szli byli za nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jednym z dwóch, którzy <i>to</i> usłyszeli od Jana i poszli za Nim, był Andrzej, brat Szymona Piotra.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Andrzej, brat Szymona Piotra, był jednym z tych dwóch, którzy <i>to</i> słyszeli od Jana i poszli za nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Andrzej, brat Szymona Piotra, był jednym z dwóch, którzy <i>to</i> usłyszeli od Jana i poszli za Nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednym z dwóch, którzy usłyszeli słowa Jana i poszli za Jezusem, był Andrzej, brat Szymona Piotra.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jednym z tych dwóch, którzy usłyszeli słowa Jana i poszli za Nim, był Andrzej, brat Szymona Piotra.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jednym z tych dwóch, którzy słyszeli słowa

¹⁾ <x>470 4:18-22</x>

			Jana i poszli z Jezusem, był Andrzej, brat Szymona Piotra.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Andrzej, brat Szymona Piotra, był jednym z tych dwóch uczniów, którzy usłyszeli Jana i poszli za Jezusem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	було це близько десятої години. Андрій, брат Симона - Петра, був одним із двох, які почули це від Івана і які пішли за ним.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Był Andreas brat Simona Petrosa jeden z tych dwóch, którzy usłyszawszy od strony Ioannesa i wdrożywszy się jemu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To był Andrzej, brat Szymona Piotra, jeden z dwóch, którzy usłyszeli od Jana i za nim poszli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jednym z tych dwóch, którzy usłyszeli Jochanana i poszli za Jezua, był Andrzej, brat Szim'ona Kefy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Andrzej, brat Szymona Piotra, był jednym z dwóch, którzy usłyszeli, co rzekł Jan, i poszli za Jezusem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jednym z nich był Andrzej, brat Szymona Piotra.